



森林报

春

维·比安基著
王 汶 译

森林报



少年儿童出版社

Виталий Бианки
ЛЕСНАЯ ГАЗЕТА
На Каждый Год
Детгиз 1958

森 林 报 (春)

维·比安基著

王 汶 译

伏·库尔多夫 绘图

陆 震 伟 装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路 1538 号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版 江苏吴县印刷厂印刷

开本 787×1156 1/32 印张 6.25 字数 120,000

1981年11月第1版 1982年6月第1次印刷

印数 1—16,000

统一书号: R13024·133 定价: (科二)0.51元

前 言

苏联儿童文学作家维塔利·比安基，于1894年诞生在一个养有许多飞禽走兽、鱼儿、乌龟、蜥蜴和蛇的家庭里。他父亲是俄国一位著名的自然科学家，当时在科学院动物博物馆工作。

他们的家，就在动物博物馆对面。所以比安基小时候常常到那里去玩，去看那些罩在玻璃里面的动物标本。

当比安基长成一个少年的时候，他父亲出去打猎，就经常带着他，告诉他所遇到的每一株小草、每一只飞禽走兽的名字，教他根据飞行时的模样来识别鸟儿，根据脚印来识别野兽。更重要的是，他父亲教会了他记录下全部大自然观察印象。

每年夏天，比安基全家人都到郊外、乡村或者海边去住。他们在那里钓鱼、捕鸟，在森林里散步，喂野鸟、野兔、刺猬、松鼠、鹿。这些生活，都给比安基打下了很好的观察大自然和描写大自然的基础。

他在很小的时候，就开始自己打猎了。后来，他成年后，开始在乌拉尔和阿尔泰山区一带旅行，沿途详细记下了他所看到的、听到的和遇到的一切。到他二十七岁的时候，已经积起了一大堆日记。

他常常回忆起童年时代在动物博物馆里玩时的心情。这边

是两只小棕熊，扭在一起打着玩。它们的大哥哥蹲在一旁看着它们。熊妈妈躺在山坡上打瞌睡。那边是两只老虎，一只在岩石上，一只在岩石下，龇牙咧嘴地，好象马上就要彼此扑上去了……这边是一只老鹰，一动也不动地悬在半空里。那边是一只刚从窠里飞出来的野鸭妈妈，窠里有蛋。

它们全罩在大玻璃罩里，都是标本。可是，那时比安基可不相信它们是死的。他想，那一定是被一个魔术师给“定”住了。只要学会叫它们苏醒过来的咒语，一念，它们就会活过来。

当二十七岁的比安基想起这些时，他决心要当个作家，用艺术的语言，让那些奇妙、美丽、雄伟而又珍贵的动物，永远地活现在他的书里！

于是比安基开始创作，写科学童话、科学故事、打猎故事……

他的童话、故事和小说，都在少年读者们面前，展开了一幅幅活生生的自然图景。他善于在最平常的事物中，发现别人所看不见的崭新事物。他一生大部分时间，都消磨在森林里，随身带着猎枪、望远镜和笔记本，走遍了一座又一座森林。他在作品里教少年读者们睁开眼睛，学会看周围的大自然，教少年读者们观察、比较和思索，作一个好的追踪者、优秀的自然研究者。他教少年读者们揭穿森林的秘密、猜破飞禽走兽生活中的各种各样的谜。只有非常熟悉大自然的人，才会管理大自然，使自然财富为祖国服务。

比安基从事创作三十多年。《森林报》是他主编的代表作之一，初版出版于1927年，至1961年已再版十次，每次都增加了

一些新的专栏。

亲爱的少年读者们，你们长大了都是我们祖国的森林、田地、河流、湖泊的主人，你们必须熟悉它们，才能成为大自然的好主人。希望你们阅读比安基的作品时，学习他细心观察和研究大自然的精神。

1959年，比安基因脑溢血逝世。在逝世前，他患了多年的半身不遂症，在病中仍坚持写作，还特地为我们中国的小朋友写了不少东西。他不但是位优秀的苏联儿童文学作家，而且是我们中国读者的好朋友。我们将永久地纪念他。

译者

1980年5月8日

告 读 者

普通报纸上，尽刊登人的消息，人的事情。可是，孩子们也很喜欢知道飞禽走兽和昆虫怎样生活。

森林里新闻并不比城市里少。森林里也在进行着工作，也有愉快的节日和可悲的事件。森林里有森林里的英雄和强盗。可是，这些事情，城市报纸很少报道，所以谁也不知道这类林中新闻。

比方说，有谁听说过，严寒的冬季里，在我们列宁格勒省，没有翅膀的小蚊虫从土里钻出来，光脚丫在雪地上乱跑？你在什么报上能看到关于林中大汉——麋鹿——打群架、候鸟大搬家和秧鸡徒步走过整个欧洲的令人发笑的旅行的消息？

所有这些新闻，在《森林报》上都可以看到。

《森林报》一共有十二期（每月一期）；我们把它编成了一部书。每一期的内容有：编辑部的文章，我们的森林通讯员的电报和信件①，还有打猎的故事。

① 本书内附有*记号的小标题，就是通讯员的原信——原注。

我们的森林通讯员是些什么人呢？有的是小朋友，有的是猎人，有的是科学家，有的是林业工作者——他们都常常到森林里去，关心飞禽走兽和昆虫的生活；他们把森林里形形色色的新闻记下来，寄给我们编辑部。

《森林报》单行本初版，是在1927年出的。从那时起，经过多次重版，每次都增加了一些新的专栏。

我们派过一位特派记者，去访问鼎鼎大名的猎人塞索伊奇。他们在一起打猎；当他们在篝火旁休息的时候，塞索伊奇常常讲起他的冒险故事。我们的特派记者把他的故事记下来，寄给我们编辑部。

每一期《森林报》都附有问题回答的游戏。我们给它起名叫作“打靶场”。读者可以在“打靶场”上比赛答案的“准确性”。谁要是用心看过《森林报》上的文章，谁就能毫不费劲地答出大部分问题。答对一个问题，得两分。

我们向读者建议：几个人聚到一起玩“打靶”游戏。把问题大声念出来；参加游戏的人各自把答案写在一张纸上。有许多问题——比如“秧鸡的个儿有多大”这类问题——顶好别立刻回答，还是过几天商量好再回答。在这几天里面，可以到草场上去找找秧鸡，看看它到底是个什么长相。

《森林报》是在列宁格勒编辑出版的；这是一种地方性报纸。它所报道的，差不多都是列宁格勒省内，或者列宁格勒市内的消息。

不过，咱们苏联国土可广大极了，大到这样的程度：在北方边境上，暴风雪正在大发威风，把人血管里的血液都冻凉了；在

南方边境上，热烘烘的太阳却普照大地，百花盛开。在我们祖国西部边区，孩子们刚躺下睡觉；在东部边区，孩子们已经睡醒了，正在起床。所以，《森林报》的读者提出这样一个希望——希望从《森林报》上不光知道列宁格勒省内的事情，而且还要知道同时在我国其他各个角落里发生的事情。为了满足读者的要求，我们在《森林报》上开辟了本报通讯员的“无线电通报”栏，也就是“东南西北”栏。

我们转载了塔斯社关于孩子们的工作和功绩的许多报道。

我们辟了一个“广告”栏，并且在这一栏里举行“神眼”竞赛，把“神眼”这个称号，授与我们的读者里面优秀的兽迹侦察家。

我们还邀请了生物学博士，植物学家，作家尼娜·米哈依洛芙娜·巴甫洛娃给我们《森林报》写文章，谈谈我国有趣的植物。

我们的读者应该了解自然界的生活；这样，才能学会改造自然，才能随心所欲地管理动植物的生活。

因为我们《森林报》的读者们长大了，是要去亲手培育惊人的植物新品种，去管理森林的生活，使森林对祖国有利的呀！

……但是，首先得热爱和熟悉祖国领土，得好好认识祖国的动植物，研究它们的生活，才不致弄巧成拙，反而造成不可弥补的损失。

这新版——第九版——《森林报》，是经过重审和增订的。我们刊出了“一年，——分作十二个月的太阳诗篇”。我们用生物学博士尼·米·巴甫洛娃的大批报道，充实了“集体农庄生活”这一栏。我们发表了我们的战地通讯员从林中巨兽的战场上发来的报道。我们为钓鱼爱好者开辟了“祝你钩钩不落空！”栏。



我们的第一位森林通讯员

德米特利·尼基福罗维奇·凯戈罗多夫

我们的第一位森林通讯员

许多年前，列宁格勒人，列斯诺耶的居民，常常在公园里碰到一位戴眼镜的白发教授。这位教授有一双非常锐利的眼睛；他倾听鸟的每一声啼叫，仔细观察每一只飞过的蝴蝶或苍蝇。

我们大都市的居民，不会那样细心地注意每一只新孵出的小鸟，或者春天出现的每一只蝴蝶。可是他呢？没有一桩春季林中新闻逃得过他的眼睛。

这位教授的姓名是德米特利·尼基福罗维奇·凯戈罗多夫。他观察我们城市和近郊的生物自然界，一连观察了五十年。在整整五十年里面，他眼看着冬去春来，春尽夏始；等到夏秋一过，冬天重又来了。鸟儿飞去又飞回，树木花卉开花又雕谢了。凯戈罗多夫教授清清楚楚地记下他所观察到的一切——什么时候发生了什么事——在报刊上发表。

他还号召别人——特别是青年人——观察自然界，记下观察结果，寄给他。许多人响应了他的号召。于是，他那支观察自然的通讯员大军，就一年年发展壮大起来了。

直到现在，许多爱好自然的人——我国的乡土研究者、科学家、少年先锋队员和小学生们——还在按照他的先例，继续做这种观察工作，收集这种观察的记录。

五十年来，凯戈罗多夫教授手里积累起来了很多很多的观察记录。他把这些资料归到一起。现在，我们就多亏他那长年不断的细致工作，还多亏许多别的科学家（他们的姓名，我们的

读者连听都没听说过)的劳动,才知道:春天,什么时候鸟飞到我们这儿来;秋天,什么时候它们离开我们,飞走;才知道我们这几树木花卉的生长情况。

凯戈罗多夫教授给孩子们和成人们写了许多谈鸟类、森林和田野的书。他本人在学校里教过书,那时他一再证明:孩子们研究祖国的自然,不应该光依靠书本,还应该到森林和田野里去。

1924年2月11日,凯戈罗多夫教授在长久的重病之后,没赶上第二年新春的到来,就逝世了。

我们是会对他念念不忘的。

森 林 年

我们的读者也许要认为《森林报》上的森林新闻和城市新闻,都是陈旧的。其实并不是这样。不错,年年有春天。不过,每年的春天都是崭新的,不管你活上多少年,也不会看见两个一模一样的春天。

一年,好比是个有十二根轮辐的车轮——每一根轮辐,好比是一个月:十二根轮辐统统滚了过去,就是车轮转了一圈;接着,又轮到该第一根轮辐滚过去了。不过,这时车轮已经不在原处——已经滚到远一些的地方去了。

春天又来了。森林苏醒了;熊从洞里爬出来;水把森林动物的地下洞穴淹掉;鸟儿飞来,重新开始做游戏和舞蹈;野兽生儿育女。读者将在《森林报》上找到顶新鲜的森林新闻。

我们在这儿刊载了每年的森林历。它并不象普通的历

书——这没什么可奇怪的。

因为，鸟兽的一切，不会都跟我们人类一样啊！它们有它们的特别的历书：森林里所有的生物，都是依靠太阳过日子的。

太阳在天上兜一个大圈子，就是一年。太阳走过一个星座，走过黄道带的一宫，就是一个月^①。黄道带就是这十二个星座的总称。

森林历上的新年，不在冬天，而是在春天，——在太阳进入牡羊宫的时候。森林里，迎接太阳的时候，就是愉快的节日；给太阳送行的时候，那就要开始过忧愁日子了。

森林历上的一年，我们也照普通历书那样，分作十二个月。不过，我们根据森林里的情况，给每个月份另外起了名字。

每年的森林历

月份：

- I——冬眠初醒月(春季第一月)——从三月廿一日到四月廿日
- II——候鸟回乡月(春季第二月)——从四月廿一日到五月廿日
- III——歌唱舞蹈月(春季第三月)——从五月廿一日到六月廿日
- IV——鸟儿做窠月(夏季第一月)——从六月廿一日到七月廿日

① 黄道带，又叫作黄道宫，指的是日月和主要行星在无限大的天空中运行的途径。古代天文学家把它分成十二宫，每宫长三十度，从春分起，依次分为：牡羊宫、金牛宫、双子宫、巨蟹座、狮子宫、室女宫、天秤宫、天蝎宫、人马宫、摩羯座、宝瓶宫、双鱼宫。

- V——雏鸟出世月(夏季第二月)——从七月廿一日到八月廿日
- VI——结队飞行月(夏季第三月)——从八月廿一日到九月廿日
- VII——候鸟离乡月(秋季第一月)——从九月廿一日到十月廿日
- VIII——储足粮食月(秋季第二月)——从十月廿一日到十一月廿日
- IX——冬宫来临月(秋季第三月)——从十一月廿一日到十二月廿日
- X——银路初现月(冬季第一月)——从十二月廿一日到一月廿日
- XI——饥饿难熬月(冬季第二月)——从一月廿一日到二月廿日
- XII——忍受残冬月(冬季第三月)——从二月廿一日到三月廿日

目 录

告读者.....	1
我们的第一位森林通讯员.....	6
森林年.....	7
每年的森林历.....	8

森 林 报

1. 冬眠初醒月(春季第一月)	11
一年,——分作十二个月的太阳诗篇	12
恭贺新年	
森林里拍来的第一个电报.....	13
林中大事记.....	14
第一个蛋——雪里的吃奶娃娃——头一批花——春	
天的计策——冬客准备上路——雪崩——潮湿的住	
宅——奇怪的茸毛——在四季常绿的森林里——鹤	
鹰和秃鼻乌鸦	
森林里拍来的第二个电报.....	21
城市新闻.....	22

屋顶上的音乐会——在顶楼上——麻雀惊慌失措
——没睡醒的苍蝇——苍蝇啊，你得当心流浪汉
——石蚕——列斯诺耶的观察站——列宁格勒省集
体农庄儿童第一次大会的决议——列宁格勒省少年
自然科学家大会的决议——预备住宅吧——小蚊虫
跳舞——第一批蝴蝶——在公园里——新森林——
春花——漂来了些什么生物——款冬——空中的喇
叭声——庆祝会的入场券

森林里拍来的第三个电报——急电……………33

发大水了

集体农庄生活……………35

新闻……………35

逃亡的春水被扣留了——一百个新生的小娃娃——

暖和的新居——绿色新闻——救济挨饿的朋友

打猎……………38

鸟类搬家——松鸡交配的地方——森林剧场

东南西北……………51

打靶场：第一次竞赛……………65

广告：征求住宅……………67

2. 候鸟回乡月(春季第二月)……………68

一年，——分作十二个月的太阳诗篇……………69

鸟类回乡大搬家……………69

戴脚环的鸟……………71

林中大事记.....	73
泥泞时期——雪底下的浆果——昆虫过枫树节—— 茱萸花序——蝥蛇的日光浴——蚂蚁窠微微地动起 来了——还有谁醒过来了——在池塘里——森林里 的卫生员——它们是春花吗——白寒鸦——编辑部的 说明——稀罕的小兽	
飞鸟带来的快信.....	81
春水泛滥——树上的兔子——乘船的松鼠——连鸟 类都在受苦——意外的猎物——最后的冰块——在 小河里、大河里、湖里——鱼在冬天干什么	
祝你钩钩不落空.....	89
林中大战.....	92
集体农庄生活.....	97
集体农庄的植树工作——集体农庄新闻：新城市 ——马铃薯过节——神秘的坑——修“指甲”——开 始做农活儿了——奇怪的芽——顺利的飞行	
城市新闻	102
植树周——种子扑满——在果园和公园里——七鳃 鳗——街上的生活——市区里的鸥——有翅膀的旅 客乘飞机——出太阳下雪——布—谷	
少年米丘林工作者大会	107
给列宁格勒全市全省少先队员和学生的一封信	108
打猎	110
到马尔基佐夫湖去打野鸭	110